

- Las obras de construcción mayores cuales se llevaran acabo principalmente dentro de las vías de riel del teleférico, procederán en tres diferentes sitios en California Street, entre Van Ness Avenue y Drumm Street. Trataremos de mantener las obras de construcción separadas un mínimo de dos cuadras para así minimizar los inconvenientes.
- Los clientes de Muni y visitantes todavía pueden disfrutar de los famosos paseos en el teleférico de San Francisco en las líneas Powell-Hyde y Powell-Mason. Sin embargo, estas dos líneas del teleférico también experimentarían mejoras de seguridad durante dos cierres de cuatro días en cada línea en marzo y abril y durante un cierre total de las líneas del teleférico por aproximadamente cuatro días entre semana en junio 2011. Más detalles por venir.
- El servicio de autobús de la línea 1 California permanecerá en operación.
- La construcción esta programada de lunes a sábado de 9 a.m. hasta las 5 p.m., aunque podrá ser necesario que también ocurra construcción durante la noche y los domingos.
- Durante el periodo de la construcción, por lo menos un carril de tráfico en cada dirección permanecerá abierto para el tráfico en todo momento. Controles de tráfico estarán en posición. Sin embargo, anticipe tráfico lento en las intersecciones.
- El ruido y polvo se mantendrá bajo un nivel mínimo.
- Los espacios de estacionamiento en la calle alrededor de las zonas de construcción no estarán disponibles. Por favor lea y preste atención a los rótulos que indican adonde esta prohibido el parqueo.
- Los negocios locales permanecerán abiertos y en operación durante la construcción.

HISTORIA:

La Agencia de Transporte Municipal de San Francisco y el Departamento de Obras Públicas (SFMTA y DPW, por sus siglas en inglés) empezaron la primera fase del proyecto de mejoramiento de infraestructura del teleférico California Street en septiembre 2010. Las obras terminadas incluyen reparaciones en las aceras, reemplazo de alcantarillas y la instalación de rampas en las

curvas por lo largo de 17 cuadras de California Street entre Van Ness Avenue y Drumm Street.

Las fase dos del proyecto reemplazará componentes eléctricos y mecánicos por debajo de los rieles de teleférico que están envejeciendo para así asegurar la operación segura del sistema de teleférico. Obras también incluirá la reconstrucción de las calles de concreto entre Mason Street y Kearny Street y repavimentación de calle a lo largo de California Street. Durante los meses del cierre del teleférico, autobuses de enlace estarán operando y parando en las paradas regulares del teleférico California Street, aunque es posible que se tenga que reubicar algunas paradas temporalmente para acomodar la construcción.

La SFMTA, DPW y SFPUC están colaborando en el Proyecto de Mejoramiento de Infraestructura de California Street. La última vez que la ciudad ejecuto revisiones importantes del sistema teleférico de California Street fue en 1984. Como resultado, gran parte de la infraestructura del sistema, incluyendo componentes eléctricos y mecánicos claves están desgastados y necesitan rehabilitación. La última vez que el DPW repavimentó a California Street fue hace 25 años.

Gracias por su apoyo y paciencia continua mientras trabajamos para renovar su sistema Muni.

Para más información: www.sfmta.com/cablecar o llame al 311

También puede ponerse en contacto con cualquiera de las siguientes personas para obtener ayuda:

San Francisco Municipal Transportation Agency
Lisa Chow: 415.701.4310/lisa.chow@sfmta.com

San Francisco Municipal Transportation Agency
Jay Lu: 415.701.4387/Jay.lu@sfmta.com

Department of Public Works
Alex Murillo: 415.437.7009/alex.m.murillo@sfdpw.org
(Se habla español)

NTK Construction, Inc., Contractor
Sammy Kwok-415.760.6765/skwok@ntkconstruction.com

SFMTA | Municipal Transportation Agency



For Muni route, schedule, fare and accessible services information anytime: Visit www.sfmta.com or call 311

Phase Two

CALIFORNIA STREET CABLE CAR INFRASTRUCTURE IMPROVEMENT PROJECT

第二階段

加利福尼亞街纜車基礎建設工程

Fase Dos

PROYECTO DE MEJORAMIENTO DE LA INFRAESTRUCTURA DEL TELEFÉRICO CALIFORNIA STREET



JANUARY 3 TO SUMMER 2011

Construction schedule may change due to weather or unexpected conditions

從2011年1月3日到夏季

工程進程可能由於天氣或不可預見的原因而改變

A PARTIR DEL 3 DE ENERO HASTA EL VERANO 2011

El horario de la construcción esta sujeto a cambios causados por el clima o condiciones inesperadas

SFMTA

Municipal Transportation Agency

KEY ELEMENTS:

- Phase Two of the California Street Cable Car Infrastructure Improvement Project will require a closure of the California Cable Car Line from January 3 until summer 2011.
- During the closure of the California Cable Car Line, Muni bus shuttles will provide substitute service daily from 6:30 a.m. until 12:30 a.m.
- Major construction, mostly confined within the Muni cable car trackway, will proceed at three different locations along California Street between Van Ness Avenue and Drumm Street. We will try to keep construction sites at least two blocks apart in order to minimize inconvenience.
- San Francisco's signature cable cars will still be available to local residents and visitors on the Powell-Mason and Powell-Hyde lines. However, these two cable car lines will undergo safety improvements during a shutdown of approximately four days for each line in March and April and shutdown of both lines in June 2011. Details to follow.
- The trolley coach operations on the 1 California bus route will remain in service.
- Construction is scheduled for Monday through Saturday from 9 a.m. to 5 p.m., although night and Sunday work may be necessary.
- During construction, at least one traffic lane will remain open for traffic in each direction at all times. Traffic controls will be in place; however, expect slow traffic at intersections.
- Noise and dust will be kept to a minimum.
- Street parking will be prohibited in and around construction zones. Please read and adhere to No-Parking signage.
- Local businesses are open for business during construction.

BACKGROUND:

The San Francisco Municipal Transportation Agency (SFMTA) and the Department of Public Works (DPW) began Phase One of the California Cable Car Infrastructure Improvement Project in September 2010. Completed work includes sidewalk curb repairs, sewer replacement and curb ramp installation along 17 blocks of California Street between Van Ness Avenue and Drumm Street.

Phase Two of the project will replace aging electronic and mechanical components underneath the cable car trackway to

ensure the continued safe operation of the cable car system. Work will also include reconstruction of concrete streets between Mason Street and Kearny Street and street repaving along California Street. During the months of the cable car shutdown, bus shuttles will stop at regular California Cable Car stops, although temporary relocation of bus stops may occur to accommodate construction.

The SFMTA, DPW and the San Francisco Public Utilities Commission (SFPUC) are collaborating on the California Street Infrastructure Improvement Project. The City completed the last major overhaul of the cable car system on California Street in 1984. As a result, much of the system's infrastructure, including key electrical and mechanical components, is worn and in need of rehabilitation. DPW last repaved California Street 25 years ago.

Thank you for your continued support and patience as we renew your Muni system.

For more information: www.sfmta.com/cablecar or call 311

You can also contact any of the following relevant staff for assistance:

San Francisco Municipal Transportation Agency
Lisa Chow: 415.701.4310/lisa.chow@sfmta.com

San Francisco Municipal Transportation Agency
Jay Lu: 415.701.4387/Jay.lu@sfmta.com

Department of Public Works
Alex Murillo: 415.437.7009/alex.m.murillo@sfdpw.org
(se habla español)

NTK Construction, Inc., Contractor
Sammy Kwok-415.760.6765/skwok@ntkconstruction.com

工程要點:

- 從2011年1月3日到夏末加利福尼亞街纜車基礎建設第二階段工程期間，加利福尼亞街纜車將停止運行。
- 停運期間，穿梭巴士將代替纜車服務，運行時間是每天大約從早6時30分到凌晨12時30分
- 主要工程集中在街中心的纜車鐵軌專行綫上。為減少不便，工程將分為三個地段，同時在 Van Ness 街和 Drumm 街之間的 California 街上進行。我們將盡量讓每段工程相隔兩個路口。
- 欲享受三藩市獨特的纜車旅行，本地居民或遊客可搭乘 Powell-Mason 或 Powell-Hyde 纜車綫。不過這兩條纜車綫也將接受安全維修，因此將於2011年3月和4月分別進行兩次單綫停運，為期約4天，然後於6月進行一次兩綫同時停運。詳情待續。
- 1 California無軌電車將照常在 California 街上運行。
- 工程時間通常為周一到周六早9時到下午5時，但必要時工程也會在周日和夜間進行。

- 施工時，街上兩個方向至少各有一條行車綫開放，交通管理人員將在現場指揮交通，工地附近的路口可能出現交通擁擠。
- 噪音和塵土將被控制到最低限度。
- 工地附近的街邊停車將受到限制。請留意並遵守禁止停車標誌。
- 施工地點周圍的商號將照常營業。

背景資料:

三藩市交通局(SFMTA)與工務局(DPW)于2010年9月開始了加利福尼亞街纜車基礎工程第一階段的工程。具體工作包括維修邊道，更換污水管道，以及在 Van Ness 街和 Drumm 街之間的17個路口鋪設邊道下坡。

第二階段工程將主要更新纜車軌道下面的電子機械部件，這些部件已經老化，更換後會保證纜車安全運行。同時，工作還將包括翻新 Mason 街和 Kearny 街之間的水泥路面。在加利福尼亞街纜車停運的幾個月裏，代替運行的穿梭巴士將按照纜車站靠站，但又于施工的需要，可能會臨時站。

加利福尼亞街纜車基礎建設工程為交通局，工務局和三藩市公用局(SFPUC)共同合作的成果。市政府上一次對加利福尼亞街纜車綫進行全面整修是在1980年，因此一些基礎設施，如電子和機械部件，已經磨損，需要修復。工務局上一次翻新路面工程是在25年前。

感謝您在我們更新您的Muni系統的過程中給予我們的支持。

了解更多詳情，請上網www.sfmta.com/cablecar或致電311

需要協助，也可以與以下人員聯係：

三藩市交通局
Lisa Chow: 415.701.4310/lisa.chow@sfmta.com

三藩市交通局
Jay Lu: 415.701.4387/Jay.lu@sfmta.com

三藩市工務局
Alex Murillo: 415.437.7009/alex.m.murillo@sfdpw.org
(se habla español)

承包商：NTK Construction, Inc.
Sammy Kwok-415.760.6765/skwok@ntkconstruction.com

ELEMENTOS PRIMARIOS:

- La segunda fase del proyecto de mejoramiento de infraestructura de la línea de teleférico California Street requerirá el cierre de la línea de teleférico California Street a partir del 3 de enero hasta verano 2011.
- Durante el cierre de la línea de teleférico California Street, autobuses de enlace proveerán servicio sustituto diario desde las 6:30 a.m. hasta las 12:30 a.m.